

FIRST SESSION
**Twenty-seventh
Legislature**
SASKATCHEWAN

PREMIÈRE SESSION
**Vingt-septième
législature**
SASKATCHEWAN

B I L L
No. 27
*An Act to amend *The Education
Act, 1995**

PROJET DE LOI
n° 27
*Loi modifiant la Loi de 1995 sur
l'éducation*

Honourable Donna Harpauer

L'honorable Donna Harpauer

BILL

No. 27

An Act to amend *The Education Act, 1995*

(Assented to _____)

HER MAJESTY, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of Saskatchewan, enacts as follows:

Short title

1 This Act may be cited as *The Education Amendment Act, 2011*.

S.S. 1995, c.E-0.2 amended

2 *The Education Act, 1995* is amended in the manner set forth in this Act.

Section 2 amended

3 **Section 2 is amended:**

(a) **by repealing the definition of “academic year” and substituting the following:**

“**‘academic year’** means that portion of a school year commencing on the first school day and ending on the last school day of that school year, as those dates are determined in accordance with section 163 and the regulations; (« *année d’enseignement* »);”

(b) **by repealing the definition of “council”; and**

(c) **by repealing the definition of “school day” and substituting the following:**

“**‘school day’** means a day within a school year on which instruction is given to pupils or examinations or other educational activities involving pupils are conducted, and includes time authorized by a board of education or the conseil scolaire, as the case may be, for the purposes of non-instructional time as prescribed in the regulations (« *jour de classe* »).”

New section 9

4 **Section 9 is repealed and the following substituted:**

“Copyright tariffs and licence agreements

9(1) In this section:

‘collective society’ means a collective society as defined in the *Copyright Act* (Canada); (« *société de gestion* »)

PROJET DE LOI

n° 27

Loi modifiant la Loi de 1995 sur l'éducation

(Sanctionnée le)

SA MAJESTÉ, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la Saskatchewan, édicte :

Titre abrégé

1 Loi de 2011 modifiant la *Loi de 1995 sur l'éducation*.

Modification du ch. E-0.2 des L.S. 1995

2 La *Loi de 1995 sur l'éducation* est modifiée de la manière énoncée dans la présente loi.

Modification de l'article 2

3 **L'article 2 est modifié :**

a) **par abrogation de la définition d'« année d'enseignement » et son remplacement par ce qui suit :**

« **«année d'enseignement»** Partie d'une année scolaire qui commence le premier jour de classe et se termine le dernier jour de classe de cette année scolaire, ces dates étant fixées conformément à l'article 163 et aux règlements. (*“academic year”*) »;

b) **par abrogation de la définition de « conseil »;**

c) **par abrogation de la définition de « jour de classe » et son remplacement par ce qui suit :**

« **«jour de classe»** Jour de l'année scolaire employé à donner de l'instruction aux élèves, à leur faire passer des examens ou à les faire participer à d'autres activités éducatives; la présente définition comprend notamment les périodes non employées à l'instruction, agréées par la commission scolaire ou le conseil scolaire, selon le cas, conformément aux règlements. (*“school day”*) ».

Nouvel article 9

4 **L'article 9 est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

« **Tarifs et ententes en matière de droit d'auteur**

9(1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

« **Commission du droit d'auteur** La Commission du droit d'auteur établie sous le régime de la *Loi sur le droit d'auteur* (Canada). (*“Copyright Board”*)

‘Copyright Board’ means the Copyright Board established pursuant to the *Copyright Act* (Canada); (« *Commission du droit d’auteur* »)

‘educational institution’ includes a board of education, the conseil scolaire and an independent school. (« *établissement d’enseignement* »)

- (2) The minister may:
- (a) pay a collective society for the right or authority of the minister or an educational institution to reproduce or use any works in which copyright subsists or for which a tariff has been certified by the Copyright Board; and
 - (b) enter into agreements to obtain the right or authority for the minister or an educational institution to reproduce or use any works in which copyright subsists.
- (3) An educational institution that obtains a right or authority mentioned in subsection (2) shall:
- (a) comply with any applicable terms, conditions and restrictions contained in the tariff or the agreement;
 - (b) provide to the minister any information, documents, notices, copies of works or other materials required to be obtained by the minister pursuant to the tariff or the agreement; and
 - (c) indemnify the minister against all claims, actions, damages, costs and liabilities that the minister may suffer or incur as a result of the failure of the educational institution to comply with clause (a) or (b).
- (4) Any amount for which an educational institution is required to indemnify the minister pursuant to subsection (3) is a debt due to the Crown in right of Saskatchewan that may be recovered:
- (a) by retaining the amount of the debt due as a set-off pursuant to *The Financial Administration Act, 1993*; or
 - (b) in any other manner authorized by law”.

Section 11 repealed

5 Section 11 is repealed.

Sections 12 to 14 repealed

6 Sections 12 to 14 are repealed.

Section 60 amended

7(1) Subsection 60(1) is amended by striking out “subsections (3) and (4)” and substituting “subsection (3)”.

(2) Subsection 60(4) is repealed.

“établissement d’enseignement” S’entend notamment d’une commission scolaire, du conseil scolaire et d’une école indépendante. (“*educational institution*”)

“société de gestion” Société de gestion au sens de la *Loi sur le droit d’auteur* (Canada). (“*collective society*”)

- (2) Le ministre peut :
- a) payer une société de gestion pour le droit ou l’autorisation du ministre ou d’un établissement d’enseignement de reproduire ou d’utiliser des œuvres sur lesquelles existe un droit d’auteur ou à l’égard desquelles un tarif a été homologué par la Commission du droit d’auteur;
 - b) conclure des ententes pour obtenir le droit ou l’autorisation du ministre ou d’un établissement d’enseignement de reproduire ou d’utiliser des œuvres sur lesquelles existe un droit d’auteur.
- (3) Un établissement d’enseignement qui obtient le droit ou l’autorisation mentionnés au paragraphe (2) est tenu :
- a) de se conformer aux modalités et restrictions contenues dans le tarif ou l’entente;
 - b) de fournir au ministre les renseignements, documents, avis, copies d’œuvres ou autres objets que celui-ci doit obtenir conformément au tarif ou à l’entente;
 - c) d’indemniser le ministre des réclamations, actions, dommages-intérêts, frais et dépens et autres obligations dont celui-ci fait l’objet en raison du défaut de l’établissement de se conformer aux alinéas a) et b).
- (4) Toute indemnité que l’établissement d’enseignement doit payer au ministre en application du paragraphe (3) constitue une créance de Sa Majesté du chef de la Saskatchewan recouvrable :
- a) soit par retenue du montant de la créance effectuée à titre de compensation en vertu de la loi intitulée *The Financial Administration Act, 1993*;
 - b) soit de toute autre façon autorisée par la loi ».

Abrogation de l’article 11

5 L’article 11 est abrogé.

Abrogation des articles 12 à 14

6 Les articles 12 à 14 sont abrogés.

Modification de l’article 60

7(1) Le paragraphe 60(1) est modifié par suppression de « des paragraphes (3) et (4) » et son remplacement par « du paragraphe (3) ».

(2) Le paragraphe 60(4) est abrogé.

Section 85 amended**8 Clause 85(1)(s) is repealed and the following substituted:**

“(s) appoint an auditor for the board of education who is a member in good standing of an accounting profession recognized pursuant to *The Management Accountants Act*, *The Certified General Accountants Act, 1994* or *The Chartered Accountants Act, 1986* to audit the books and accounts of the board of education at least once in each fiscal year, but no person shall be appointed:

- (i) who is then, or was during the preceding year, a member of the board of education;
- (ii) who is then, or was during the preceding year, chief financial officer of the school division;
- (iii) who has then, or had during the preceding year, an interest in a contract made by the board of education other than in a contract appointing that person as auditor; or
- (iv) who is then, or was during the preceding year, employed by the board of education in any capacity except that of auditor”.

Section 86 amended**9 Clause 86(s) is repealed and the following substituted:**

“(s) appoint an auditor for the conseil scolaire who is a member in good standing of an accounting profession recognized pursuant to *The Management Accountants Act*, *The Certified General Accountants Act, 1994* or *The Chartered Accountants Act, 1986* to audit the books and accounts of the conseil scolaire at least once in each fiscal year, but no person shall be appointed:

- (i) who is then, or was during the preceding year, a member of the conseil scolaire;
- (ii) who is then, or was during the preceding year, chief financial officer of the conseil scolaire;
- (iii) who has then, or had during the preceding year, an interest in a contract made by the conseil scolaire other than in a contract appointing that person as auditor; or
- (iv) who is then, or was during the preceding year, employed by the conseil scolaire in any capacity except that of auditor”.

Section 87.7 amended**10 Subsection 87.7(2) is amended by adding “and the regulations” after “section 163”.****Section 88 amended****11 Subsection 88(2) is amended:**

- (a) in clause (a) by adding “and the regulations” after “section 163”; and
- (b) in clause (b) by adding “and the regulations” after “section 163”.

Modification de l'article 85**8 L'alinéa 85(1)s) est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

« s) se nommer un vérificateur qui est membre en règle d'un ordre de comptables reconnu sous le régime de la loi intitulée *The Management Accountants Act*, de la loi intitulée *The Certified General Accountants Act, 1994* ou de la loi intitulée *The Chartered Accountants Act, 1986*, mandaté pour vérifier les livres et comptes de la commission scolaire au moins une fois par exercice, étant entendu qu'une personne ne peut être nommée, si, selon le cas :

- (i) elle est membre de la commission scolaire ou en faisait partie au cours de l'année précédente,
- (ii) elle est chef des services financiers de la division scolaire ou exerçait ces fonctions au cours de l'année précédente,
- (iii) elle possède un intérêt dans un contrat conclu par la commission scolaire, autre qu'un contrat la nommant vérificateur, ou possédait un tel intérêt au cours de l'année précédente,
- (iv) elle est employée par la commission scolaire ou l'était au cours de l'année précédente, sauf à titre de vérificateur ».

Modification de l'article 86**9 L'alinéa 86s) est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

« s) se nommer un vérificateur qui est membre en règle d'un ordre de comptables reconnu sous le régime de la loi intitulée *The Management Accountants Act*, de la loi intitulée *The Certified General Accountants Act, 1994* ou de la loi intitulée *The Chartered Accountants Act, 1986*, mandaté pour vérifier les livres et comptes du conseil scolaire au moins une fois par exercice, étant entendu qu'une personne ne peut être nommée, si, selon le cas :

- (i) elle est membre du conseil scolaire ou en faisait partie au cours de l'année précédente,
- (ii) elle est chef des services financiers du conseil scolaire ou exerçait ces fonctions au cours de l'année précédente,
- (iii) elle possède un intérêt dans un contrat conclu par le conseil scolaire, autre qu'un contrat la nommant vérificateur, ou possédait un tel intérêt au cours de l'année précédente,
- (iv) elle est employée par le conseil scolaire ou l'était au cours de l'année précédente, sauf à titre de vérificateur ».

Modification de l'article 87.7

10 Le paragraphe 87.7(2) est modifié par suppression de « prévue à l'article 163 » et son remplacement par « fixée sous le régime de l'article 163 et des règlements ».

Modification de l'article 88**11 Le paragraphe 88(2) est modifié :**

- a) à l'alinéa a), par adjonction de « et des règlements » après « l'article 163 »;
- b) à l'alinéa b), par adjonction de « et des règlements » après « l'article 163 ».

Section 110 amended**12 Subsection 110(4) is repealed and the following substituted:**

“(4) If requested by a municipality, a board of education shall forward certified copies of the previous year’s auditor’s report and financial statement of the board of education to the council of the municipality in which there is land or property taxable for the purposes of the school division pursuant to this Act, or on account of which grants in lieu of taxes are paid by the Government of Saskatchewan or the Government of Canada”.

Section 134.2 amended**13 Subsection 134.2(2) of the French version is amended by striking out “réglementaire”.****New section 163****14 Section 163 is repealed and the following substituted:****“School year**

163(1) In this section, ‘**instructional day**’ means a day within a school year on which instruction is given to pupils or on which examinations or other educational activities involving pupils are conducted.

(2) A school year consists of 200 school days, but for any school year the minister may, by order, determine any lesser number of school days that the minister considers advisable.

(3) Unless the order specifies otherwise, an order made pursuant to subsection (2) remains in effect for subsequent school years until it is repealed.

(4) Subject to the regulations and to subsections (5) and (6), every board of education and the conseil scolaire shall determine:

(a) the opening date and closing date of its schools;

(b) school hours of operation; and

(c) the schedule of operation for a school year and for any term, semester or other period of a school year, as the case may be.

(5) The earliest day that a board of education or the conseil scolaire may set as the first instructional day in a school year is the first day following Labour Day.

(6) The latest day that a board of education or the conseil scolaire may set as the last instructional day in a school year is June 30”.

Sections 164 to 167 repealed**15 Sections 164 to 167 are repealed.**

Modification de l'article 110

12 Le paragraphe 110(4) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

« (4) À la demande d'une municipalité où se trouvent des terrains ou des biens qui sont imposables au profit de la division scolaire en vertu de la présente loi ou à l'égard desquels des subventions tenant lieu de taxes sont versées par les gouvernements de la Saskatchewan ou du Canada, la commission scolaire fait parvenir au conseil municipal de cette municipalité des copies certifiées conformes du rapport du vérificateur et des états financiers portant sur son exercice précédent ».

Modification de l'article 134.2

13 Le paragraphe 134.2(2) de la version française est modifié par suppression de « réglementaire ».

Nouvel article 163

14 L'article 163 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

« Année scolaire

163(1) Au présent article, "**jour d'instruction**" s'entend d'un jour de l'année scolaire employé à donner de l'instruction aux élèves, à leur faire passer des examens ou à les faire participer à d'autres activités éducatives.

(2) L'année scolaire comporte deux cents jours de classe; toutefois, le ministre peut, par arrêté, fixer, pour une année scolaire en particulier, le nombre de jours de classe inférieur à deux cents qu'il juge indiqué.

(3) Sauf indication contraire dans l'arrêté pris en vertu du paragraphe (2), celui-ci demeure en vigueur pour les années scolaires subséquentes, jusqu'à son abrogation.

(4) Sous réserve des règlements et des paragraphes (5) et (6), chaque commission scolaire et le conseil scolaire fixent :

- a) les dates de la rentrée et de la fin des classes;
- b) les heures d'ouverture des écoles;
- c) le calendrier d'une année scolaire et celui d'une session, d'un semestre ou de quelque autre période d'une année scolaire, selon le cas.

(5) Le premier jour d'instruction que choisit une commission scolaire ou le conseil scolaire pour une année scolaire ne peut être antérieur au lendemain de la fête du Travail.

(6) Le dernier jour d'instruction que choisit une commission scolaire ou le conseil scolaire pour une année scolaire ne peut être postérieur au 30 juin ».

Abrogation des articles 164 à 167

15 Les articles 164 à 167 sont abrogés.

New sections 270 to 274

16 Sections 270 to 276 are repealed and the following substituted:

**“TEACHER EDUCATION, CERTIFICATION
AND CLASSIFICATION BOARD**

“Interpretation of ‘board’

270 In sections 271 to 274, **‘board’** means the Teacher Education, Certification and Classification Board constituted pursuant to section 271.

“Board constituted

271(1) The Teacher Classification Board and the Board of Teacher Education and Certification are amalgamated and continued under the name Teacher Education, Certification and Classification Board.

(2) The board consists of the members appointed or elected in accordance with the regulations.

(3) The Lieutenant Governor in Council may make regulations respecting:

- (a) the terms of the members of the board;
- (b) the remuneration to be paid to the members of the board, and the reimbursement of their expenses, for attending meetings and otherwise attending to the affairs of the board; and
- (c) the conduct of the affairs of the board and of the appeals committee established pursuant to section 274.

(4) Subject to any regulations made pursuant to clause (3)(c), the board may determine its own rules of practice and procedure and the manner in which it conducts its affairs.

“Responsibilities of board

272 The board shall:

- (a) review and advise the minister on matters related to:
 - (i) the education of teachers;
 - (ii) the certification and classification of teachers;
 - (iii) teacher resource planning;
- (b) review and make recommendations to the minister and the universities on programs for the education and training of teachers;
- (c) oversee the operation of the appeals committee established pursuant to section 274.

“Powers of board

273 The board may:

- (a) arrange for studies or investigations of problems related to the education and training of teachers in Saskatchewan;
- (b) arrange for consultants to assist it in any studies considered necessary to the performance of any of the duties imposed on it by section 272;

Nouveaux articles 270 à 274

16 Les articles 270 à 276 sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

« COMMISSION APPELÉE TEACHER EDUCATION, CERTIFICATION
AND CLASSIFICATION BOARD

« Définition de “commission”

270 Dans les articles 271 à 274, “**commission**” s’entend de la commission appelée Teacher Education, Certification and Classification Board, constituée sous le régime de l’article 271.

« Constitution de la commission

271(1) Les commissions appelées Teacher Classification Board et Board of Teacher Education and Certification sont fusionnées et maintenues en existence sous le nom de Teacher Education, Certification and Classification Board.

(2) La commission est composée des membres nommés ou élus conformément au règlement.

(3) Le lieutenant gouverneur en conseil peut, par règlement, réglementer :

- a) la durée du mandat des membres de la commission;
- b) la rémunération à verser aux membres de la commission et le remboursement des frais engagés pour se rendre aux réunions et s’occuper des affaires de la commission;
- c) le fonctionnement de la commission et du comité d’appel établi sous le régime de l’article 274.

(4) Sous réserve des règlements pris en vertu de l’alinéa (3)c), la commission peut déterminer ses règles de procédure et sa manière de fonctionner.

« Responsabilités de la commission

272 La commission :

- a) étudie les questions suivantes et conseille le ministre à leur sujet :
 - (i) l’éducation des enseignants,
 - (ii) l’attribution des brevets d’enseignement et la classification des enseignants,
 - (iii) la planification des ressources mises à la disposition des enseignants;
- b) examine les programmes d’éducation et de formation des enseignants et fait des recommandations à leur sujet au ministre et aux universités;
- c) supervise le fonctionnement du comité d’appel établi en application de l’article 274.

« Pouvoirs de la commission

273 La commission peut :

- a) faire faire des études ou des enquêtes sur des problèmes liés à l’éducation et à la formation des enseignants en Saskatchewan;
- b) se faire aider par des consultants dans des études jugées nécessaires à l’exercice des fonctions que lui confère l’article 272;

-
- (c) submit proposals to the universities with respect to staffing of the colleges of education of the universities; and
 - (d) propose or recommend to the minister policies considered to be desirable to improve or expedite administration of the regulations governing teachers' certificates of qualification.

“Appeals committee

274(1) The board shall establish an appeals committee in accordance with the regulations to perform the following functions on behalf of the board:

(a) to:

- (i) hear the representations of any person respecting his or her qualifications for certification as a teacher;
- (ii) examine or review any evidence submitted to the appeals committee respecting the certification of that person as a teacher; and
- (iii) make a recommendation respecting the certification of that person as a teacher to the person appointed pursuant to the regulations as the certifying official;

(b) to:

- (i) hear the representations of any teacher with respect to his or her inclusion in a class of teachers;
- (ii) examine or review any evidence submitted to the appeals committee respecting the classification of the teacher; and
- (iii) make a determination respecting the classification of the teacher.

(2) A determination made by the appeals committee pursuant to subclause (1)(b)(iii) is binding on the teacher and on the board of education or conseil scolaire employing the teacher.

(3) Subject to any regulations made pursuant to clause 271(3)(c) and the directions of the board, the appeals committee may determine its own rules of practice and procedure and the manner in which it will conduct its affairs”.

New section 277

17 Section 277 is repealed and the following substituted:

“Interpretation of ‘fiscal year’

277 In this Part, ‘fiscal year’ means the period commencing on September 1 in one year and ending on August 31 of the following year”.

New section 283

18 Section 283 is repealed and the following substituted:

“Annual report

283(1) In each fiscal year, every board of education and the conseil scolaire shall submit to the minister, in accordance with *The Tabling of Documents Act, 1991*:

- (a) a report on the activities of the board of education or conseil scolaire for the preceding fiscal year;

- c) faire des propositions aux universités en matière de dotation du personnel des collèges d'éducation des universités;
- d) proposer ou recommander au ministre des politiques susceptibles d'améliorer ou de faciliter l'application des règlements régissant les brevets de compétence des enseignants.

« Comité d'appel

274(1) La commission établit un comité d'appel conformément aux règlements, chargé, pour le compte de la commission :

a) de remplir les fonctions suivantes :

- (i) entendre les observations d'une personne à propos des qualifications qui lui vaudraient un brevet d'enseignement,
- (ii) examiner ou revoir les éléments de preuve qui lui sont présentés concernant l'attribution d'un brevet d'enseignement à cette personne,
- (iii) faire à l'agent d'attribution des brevets nommé par règlement une recommandation concernant l'attribution d'un brevet d'enseignement à cette personne;

b) de remplir les fonctions suivantes :

- (i) entendre les observations d'un enseignant à propos de son inclusion dans une catégorie déterminée,
- (ii) examiner ou revoir les éléments de preuve qui lui sont présentés concernant la classification de cet enseignant,
- (iii) rendre une décision à l'égard de la classification de cet enseignant.

(2) Les décisions du comité d'appel rendues en vertu du sous-alinéa (1)b(iii) lient l'enseignant et la commission scolaire ou le conseil scolaire qui l'emploie.

(3) Sous réserve des règlements pris en vertu de l'alinéa 271(3)c) et des directives de la commission, le comité d'appel peut déterminer ses règles de procédure et sa manière de fonctionner ».

Nouvel article 277

17 L'article 277 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

« Définition de "exercice" »

277 Dans la présente partie, "**exercice**" s'entend de la période qui commence le 1^{er} septembre d'une année et qui se termine le 31 août de l'année suivante ».

Nouvel article 283

18 L'article 283 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

« Rapport annuel

283(1) Dans chaque exercice, les commissions scolaires et le conseil scolaire remettent au ministre, en conformité avec la loi intitulée *The Tabling of Documents Act, 1991* :

a) un rapport sur leurs activités de l'exercice précédent;

(b) a financial statement showing the business of the board of education or conseil scolaire for the preceding fiscal year, in any form that may be required by the minister; and

(c) any other information that the minister may direct.

(2) In accordance with *The Tabling of Documents Act, 1991*, the minister shall lay before the Legislative Assembly each report and financial statement submitted to the minister pursuant to this section”.

Section 288 amended

19(1) Subsection 288(2) is amended by adding “, on the recommendation of the minister responsible for the administration of *The Municipalities Act*,” after “Lieutenant Governor in Council”.

(2) Subsection 288(3) is repealed and the following substituted:

“(3) The rates to be determined pursuant to subsection (2) may differ:

(a) for different property classes;

(b) for different property tiers;

(c) for school divisions located wholly or partly within the City of Lloydminster; and

(d) for property within the City of Lloydminster”.

(3) Subsection 288(5) is amended by adding “as shown on the last revised assessment roll of the municipality” after “school division”.

Section 289 amended

20 Clause 289(1)(a) is amended by adding “or the minister responsible for the administration of *The Municipalities Act*” after “minister”.

Section 290 amended

21 Subsection 290(3) is repealed and the following substituted:

“(3) If the council of a municipality with lands in a school division fails to levy the tax mentioned in subsection (1) at the rate or rates applicable as fixed pursuant to section 288, the municipality is liable for that amount”.

New sections 310 and 311

22 Sections 310 and 311 are repealed and the following substituted:

“Operating grants to boards of education

310(1) Subject to subsection (2), the regulations and any directive of the minister, the minister shall pay to each board of education an operating grant for the period commencing on April 1 in one year and ending on March 31 of the following year.

- b) un état financier rendant compte de leur activité au cours de l'exercice précédent, en la forme qu'exige le ministre;
- c) tout autre renseignement que demande le ministre.

(2) En conformité avec la loi intitulée *The Tabling of Documents Act, 1991*, le ministre dépose devant l'Assemblée législative chaque rapport et chaque état financier qui lui est remis en application du présent article ».

Modification de l'article 288

19(1) Le paragraphe 288(2) est modifié par insertion de « , sur recommandation du ministre chargé de l'application de la loi intitulée *The Municipalities Act*, » après « lieutenant-gouverneur en conseil ».

(2) Le paragraphe 288(3) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

« (3) Les taux à fixer en application du paragraphe (2) pourront varier selon qu'il s'agit :

- a) de différentes catégories de biens;
- b) de différents niveaux de biens;
- c) de divisions scolaires sises complètement ou partiellement dans les limites de la City of Lloydminster;
- d) de biens sis dans les limites de la City of Lloydminster ».

(3) Le paragraphe 288(5) est modifié par adjonction de « , suivant le dernier rôle d'évaluation révisé de la municipalité » après « division scolaire ».

Modification de l'article 289

20 L'alinéa 289(1)a) est modifié par insertion de « ou le ministre chargé de l'application de la loi intitulée *The Municipalities Act* » après « ministre ».

Modification de l'article 290

21 Le paragraphe 290(3) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

« (3) Si le conseil d'une municipalité sur le territoire de laquelle se trouvent des terrains qui font partie d'une division scolaire omet de percevoir la taxe mentionnée au paragraphe (1) aux taux fixés conformément à l'article 288, la municipalité se rend redevable de cette somme ».

Nouveaux articles 310 et 311

22 Les articles 310 et 311 sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

« Subventions de fonctionnement aux commissions scolaires

310(1) Sous réserve du paragraphe (2), des règlements et des directives du ministre, le ministre verse à chaque commission scolaire une subvention de fonctionnement pour la période allant du 1^{er} avril d'une année au 31 mars de l'année suivante.

(2) The minister may deduct from any annual operating grant payable to a board of education the amount of the fees for membership in an association recognized and approved for the purposes of clause 87(1)(u) unless:

- (a) on or before December 1 in any year, the board of education requests the minister, in writing, not to make the deduction; and
- (b) the minister approves the request mentioned in clause (a).

“Capital grants to boards of education

311 Subject to the regulations and any directive of the minister, the minister may make capital grants to a board of education to assist it in:

- (a) acquiring sites or buildings, by construction, purchase or lease, for the purposes of the school division;
- (b) acquiring furnishings and capital equipment necessary for the operation or renovation of school division facilities;
- (c) renovating existing sites or buildings for their continued use as school division facilities; or
- (d) if a school division is located in the Northern Saskatchewan Administration District, acquiring:
 - (i) sites or buildings, by construction, purchase or lease, for use as teachers’ residences; or
 - (ii) furnishings and capital equipment necessary for the operation or renovation of teachers’ residences”.

Section 315 amended

23 Subsection 315(1) is amended by striking out “prescribe” and substituting “direct”.

New section 319

24 Section 319 is repealed and the following substituted:

“Loans for current operating expenditures

319(1) Subject to subsection (2), a board of education or the conseil scolaire may, by resolution, authorize its chairperson and its chief financial officer to borrow, on behalf of the board of education or conseil scolaire, as the case may be, a sum of money that may be required to meet its current operating expenditures.

(2) A board of education or the conseil scolaire may act pursuant to subsection (1) only if it has obtained the consent of the minister to do so”.

Section 321 amended

25(1) Subsection 321(3) is repealed.

(2) Subsection 321(4) is amended by striking out “and the bylaw”.

(2) Le ministre peut déduire de toute subvention de fonctionnement annuelle payable à une commission scolaire le montant des cotisations à une association reconnue et approuvée pour l'application de l'alinéa 87(1)u), sauf si les conditions suivantes sont réunies :

- a) au plus tard le 1^{er} décembre, la commission scolaire demande par écrit au ministre de ne pas effectuer cette déduction;
- b) le ministre accède à la demande visée à l'alinéa a).

« Subventions en capital aux commissions scolaires

311 Sous réserve des règlements et des directives du ministre, le ministre peut verser des subventions en capital à une commission scolaire pour l'aider à :

- a) acquérir, par construction, achat ou location, des terrains ou des bâtiments pour les besoins de la division scolaire;
- b) acquérir les mobiliers et les biens immobilisés nécessaires au bon fonctionnement et à la rénovation des installations de la division scolaire;
- c) rénover des terrains ou des bâtiments existants pour qu'ils puissent continuer de servir d'installations de division scolaire;
- d) dans le cas des divisions scolaires sises dans le district administratif du Nord de la Saskatchewan, acquérir :
 - (i) par construction, achat ou location, des terrains ou des bâtiments à utiliser comme résidences d'enseignants,
 - (ii) les mobiliers et les biens immobilisés nécessaires au bon fonctionnement ou à la rénovation des résidences d'enseignants ».

Modification de l'article 315

23 Le paragraphe 315(1) est modifié par suppression de « fixe » et son remplacement par « détermine ».

Nouvel article 319

24 L'article 319 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

« Emprunts pour les dépenses de fonctionnement courantes

319(1) Sous réserve du paragraphe (2), une commission scolaire ou le conseil scolaire peut, par résolution, autoriser ses président et chef des services financiers à emprunter, pour le compte de la commission scolaire ou du conseil scolaire, selon le cas, la somme qu'il lui faut pour faire face à ses dépenses de fonctionnement courantes.

(2) Une commission scolaire ou le conseil scolaire ne peut se prévaloir du paragraphe (1) que si le ministre y a donné son consentement ».

Modification de l'article 321

25(1) Le paragraphe 321(3) est abrogé.

(2) Le paragraphe 321(4) est modifié par suppression de « et le règlement administratif ».

(3) Subsection 321(5) is repealed and the following substituted:

“(5) Notwithstanding subsection (4), if, on completion of the work for which a loan was obtained pursuant to this section, there remains an unexpended balance, the board of education or conseil scolaire shall use that balance to reduce the amount owing on the loan”.

(4) Subsections 321(6) to (8) are repealed.

New section 323

26 Section 323 is repealed and the following substituted:

“Resolution setting forth intent to borrow

323(1) A resolution setting forth the intent to borrow pursuant to section 321 must be passed by a board of education or the conseil scolaire at a meeting that is called for that purpose, showing in detail:

- (a) the amount proposed to be borrowed;
- (b) the purposes for which the expenditure is to be made;
- (c) the term of the promissory note or other form of security to be issued;
- (d) the rate of interest payable; and
- (e) the method of repayment.

(2) After the resolution mentioned in subsection (1) is passed, the board of education or conseil scolaire shall immediately cause to be published in at least one issue of a newspaper that has general circulation in the school division or division scolaire francophone, as the case may be:

- (a) a copy of the resolution; and
- (b) a notice of its intention to apply to the minister pursuant to section 325 for authorization to borrow the proposed amount”.

Section 324 repealed

27 Section 324 is repealed.

New section 325

28 Section 325 is repealed and the following substituted:

“Application to minister for authorization to borrow

325(1) On passing a resolution mentioned in section 323, or at any time after that date that the board of education or conseil scolaire considers appropriate, the board of education or conseil scolaire shall apply to the minister for authorization of a loan.

(2) On an application pursuant to subsection (1), the board of education or conseil scolaire shall transmit to the minister:

- (a) in the case of a board of education, a copy of the resolution signed by the chairperson of the board of education and certified by the chief financial officer under the corporate seal of the board of education; and
- (b) in the case of the conseil scolaire, a copy of the resolution signed by the président of the conseil scolaire and certified by the chief financial officer under the corporate seal of the conseil scolaire”.

(3) Le paragraphe 321(5) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

« (5) Malgré le paragraphe (4), si, au terme des travaux financés à l'aide d'un emprunt obtenu en vertu du présent article, il reste un solde, la commission scolaire ou le conseil scolaire doit affecter ce solde au remboursement de l'emprunt ».

(4) Les paragraphes 321(6) à (8) sont abrogés.

Nouvel article 323

26 L'article 323 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

« Résolution d'intention d'emprunter

323(1) La commission scolaire ou le conseil scolaire qui souhaite contracter un emprunt en vertu de l'article 321 doit, à une réunion convoquée à cette fin, adopter une résolution énonçant en détail :

- a) le montant de l'emprunt projeté;
- b) le but de l'emprunt;
- c) la durée du billet ou autre sûreté à émettre;
- d) le taux d'intérêt payable;
- e) le mode de remboursement.

(2) Sur adoption de la résolution mentionnée au paragraphe (1), la commission scolaire ou le conseil scolaire doit immédiatement faire publier dans au moins un numéro d'un journal de diffusion générale dans la division scolaire ou la division scolaire francophone, selon le cas :

- a) le texte de la résolution;
- b) un avis de son intention de présenter une demande d'autorisation de l'emprunt au ministre conformément à l'article 325 ».

Abrogation de l'article 324

27 L'article 324 est abrogé.

Nouvel article 325

28 L'article 325 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

« Demande d'autorisation d'emprunter présentée au ministre

325(1) Sur adoption de la résolution mentionnée à l'article 323 ou au moment, par la suite, qu'elle ou il estime indiqué, la commission scolaire ou le conseil scolaire demande au ministre d'autoriser l'emprunt.

(2) En présentant sa demande conformément au paragraphe (1), la commission scolaire ou le conseil scolaire remet au ministre :

- a) dans le cas d'une commission scolaire, une copie de la résolution signée par le président de la commission scolaire et certifiée par le chef des services financiers sous le sceau de la commission scolaire;
- b) dans le cas du conseil scolaire, une copie de la résolution signée par le président du conseil scolaire et certifiée par le chef des services financiers sous le sceau du conseil scolaire ».

Section 326 repealed

29 Section 326 is repealed.

Section 327 amended

30 Subsection 327(2) is amended by adding “board of education or” before “conseil scolaire”.

Section 328 repealed

31 Section 328 is repealed.

Section 329 amended

32 Subsection 329(1) is amended by striking out “328” and substituting “327”.

Section 330 repealed

33 Section 330 is repealed.

Sections 331 to 335 repealed

34 Sections 331 to 335 are repealed.

Sections 336 to 341 repealed

35 Sections 336 to 341 are repealed.

Section 342 repealed

36 Section 342 is repealed.

Section 344 amended

37 The following subsections are added after subsection 344(3):

“(4) A board of education or the conseil scolaire shall obtain the approval of the minister before making a capital expenditure exceeding the amount prescribed in the regulations to:

- (a) purchase, lease or otherwise acquire an interest in real or personal property; or
- (b) construct, renovate or alter a facility.

“(5) A board of education or the conseil scolaire shall call for tenders before making a capital expenditure exceeding the amount prescribed in the regulations for:

- (a) the purchase, lease or other acquisition of an interest in real or personal property;
- (b) the construction, renovation or alteration of a facility;
- (c) the purchase of building materials; or
- (d) other capital works authorized pursuant to this Act”.

Abrogation de l'article 326

29 L'article 326 est abrogé.

Modification de l'article 327

30 Le paragraphe 327(2) est modifié par insertion de « la commission scolaire ou » devant « le conseil scolaire ».

Abrogation de l'article 328

31 L'article 328 est abrogé.

Modification de l'article 329

32 Le paragraphe 329(1) est modifié par suppression de « 328 » et son remplacement par « 327 ».

Abrogation de l'article 330

33 L'article 330 est abrogé.

Abrogation des articles 331 à 335

34 Les articles 331 à 335 sont abrogés.

Abrogation des articles 336 à 341

35 Les articles 336 à 341 sont abrogés.

Abrogation de l'article 342

36 L'article 342 est abrogé.

Modification de l'article 344

37 Les paragraphes qui suivent sont ajoutés après le paragraphe 344(3) :

« (4) Une commission scolaire ou le conseil scolaire doit obtenir l'approbation du ministre avant de procéder à une dépense en immobilisations supérieure au montant prévu par règlement lorsqu'il s'agit :

- a) d'acquérir, notamment par achat ou location, un intérêt dans des biens réels ou personnels;
- b) de construire ou rénover une installation, ou d'y apporter des changements.

« (5) Une commission scolaire ou le conseil scolaire doit lancer un appel d'offres avant de procéder à une dépense en immobilisations supérieure au montant prévu par règlement lorsqu'il s'agit :

- a) d'acquérir, notamment par achat ou location, un intérêt dans des biens réels ou personnels;
- b) de construire ou rénover une installation, ou d'y apporter des changements;
- c) d'acheter des matériaux de construction;
- d) d'autres travaux d'immobilisations autorisés sous le régime de la présente loi ».

Section 347 amended**38(1) Subsections 347(2) and (3) are repealed and the following substituted:**

“(2) A board of education or the conseil scolaire shall obtain the approval of the minister before selling, leasing or otherwise disposing of an interest in real or personal property for an amount that exceeds the amount prescribed in the regulations.

“(3) Subject to subsection (4.1), if the real or personal property is appraised at a value exceeding the amount prescribed in the regulations, or appears likely to be sold for more than the amount prescribed in the regulations, the board of education or conseil scolaire shall:

- (a) advertise the sale of the property in at least two issues of a newspaper circulating in the school division or division scolaire francophone, as the case may be;
- (b) request tenders or arrange for a public auction; and
- (c) accept a tender or bid only if:
 - (i) in the case of a board of education, the board of education is of the opinion that the interests of the school division in the property are adequately protected;
 - (ii) in the case of the conseil scolaire, the conseil scolaire is of the opinion that the interests of the division scolaire francophone in the property are adequately protected; and
 - (iii) the approval of the minister has been obtained, when required”.

(2) Subsections 347(4.1) and (4.2) are repealed and the following substituted:

“(4.1) A board of education or the conseil scolaire may, in the following circumstances, sell, transfer or exchange its property without requesting tenders or arranging for a public auction:

- (a) if the board of education or conseil scolaire enters into an agreement with the council of a municipality to sell or transfer its property to, or exchange its property with, the council of the municipality for the purposes of facilitating community planning or joint facilities;
- (b) if the board of education or conseil scolaire enters into an agreement with the other, or with another board of education, a registered independent school, an Indian band, the Crown in right of Saskatchewan, the Crown in right of Canada or any public agency approved by the minister, to sell or transfer its property to, or exchange its property with, the other party for use by the other party for the purposes of a school, an educational purpose or another public purpose”.

Section 349 repealed**39 Section 349 is repealed.**

Modification de l'article 347

38(1) Les paragraphes 347(2) et (3) sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

« (2) Une commission scolaire ou le conseil scolaire doit obtenir l'approbation du ministre avant de procéder à l'aliénation, notamment par vente ou location, d'un intérêt dans des biens réels ou personnels à un prix supérieur au montant prévu par règlement.

« (3) Sous réserve du paragraphe (4.1), si la valeur estimative des biens réels ou personnels ou le prix attendu de leur vente est supérieur au montant prévu par règlement, la commission scolaire ou le conseil scolaire doit :

- a) annoncer la vente dans au moins deux numéros d'un journal diffusé dans la division scolaire ou la division scolaire francophone, selon le cas;
- b) lancer un appel d'offres ou procéder à une vente aux enchères;
- c) n'accepter une soumission ou une enchère que si les conditions suivantes sont réunies :
 - (i) dans le cas d'une commission scolaire, celle-ci est d'avis que les intérêts de la division scolaire dans le bien en question sont suffisamment bien protégés,
 - (ii) dans le cas du conseil scolaire, celui-ci est d'avis que les intérêts de la division scolaire francophone dans le bien en question sont suffisamment bien protégés,
 - (iii) l'approbation du ministre a été obtenue au besoin ».

(2) Les paragraphes 347(4.1) et (4.2) sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

« (4.1) Une commission scolaire ou le conseil scolaire peut vendre, transférer ou échanger des biens qui lui appartiennent sans lancer un appel d'offres ou procéder à une vente aux enchères, dans les cas suivants :

- a) par accord avec le conseil d'une municipalité, la commission scolaire ou le conseil scolaire convient de lui vendre ou de lui transférer les biens, ou d'en échanger avec lui, dans le but de faciliter l'urbanisme ou l'exploitation d'installations communes;
- b) par accord conclu avec une commission scolaire, avec le conseil scolaire, avec une école indépendante inscrite, avec une bande indienne, avec Sa Majesté du chef de la Saskatchewan ou du Canada ou avec un organisme public approuvé par le ministre, la commission scolaire ou le conseil scolaire convient de vendre ou de transférer les biens à l'autre partie, ou d'en échanger avec elle, pour les besoins d'une école ou à des fins éducatives ou autres fins publiques ».

Abrogation de l'article 349

39 L'article 349 est abrogé.

New sections 350 and 351**40 Sections 350 and 351 are repealed and the following substituted:****“Location of buildings**

350(1) Subject to the regulations, if it is determined by a resolution of a board of education or the conseil scolaire that a new building is required for the purposes of the school division or division scolaire francophone, the board of education or conseil scolaire shall:

- (a) decide where the building is to be situated; and
- (b) acquire the land necessary to be used as the site for that building.

(2) Subject to the regulations, if it is determined by a resolution of a board of education or the conseil scolaire that a new teachers' residence is required in a school division or francophone education area located in the Northern Saskatchewan Administration District, the board of education or conseil scolaire shall:

- (a) decide where the building is to be situated; and
- (b) acquire the land necessary to be used as the site for that building.

“Construction plans

351(1) If a board of education or the conseil scolaire passes a resolution pursuant to section 350, or if a board of education or the conseil scolaire passes a resolution to undertake an addition to or major renovation of one of its buildings, the board of education or conseil scolaire shall submit to the minister, in the form required by the minister, a description of the construction mentioned in that resolution with respect to:

- (a) location of the new construction and service area of the building;
- (b) proposed uses for the building;
- (c) in the case of a school building, enrolment projections and classes to be enrolled;
- (d) general specifications and space requirements of the building;
- (e) estimated project cost;
- (f) financing of construction; and
- (g) tentative schedule of construction.

(2) On receipt of the information mentioned in subsection (1), the minister:

- (a) shall review the proposal in consultation with the board of education or conseil scolaire; and
- (b) subject to the regulations, may approve the project for detailed planning of specifications and financing.

(3) A board of education or the conseil scolaire shall not call for tenders for the purchase of materials or for construction until the minister approves final plans and specifications with respect to:

- (a) the building;
- (b) the building site; and
- (c) the financial arrangements pertaining to them”.

Nouveaux articles 350 et 351**40 Les articles 350 et 351 sont abrogés et remplacés par ce qui suit :****« Emplacement des bâtiments**

350(1) Sous réserve des règlements, ayant décidé par résolution que la division scolaire ou la division scolaire francophone a besoin d'un nouveau bâtiment, une commission scolaire ou le conseil scolaire doit :

- a) décider de son emplacement;
- b) acquérir les terrains nécessaires à cette fin.

(2) Sous réserve des règlements, ayant décidé par résolution qu'une division scolaire ou une région scolaire francophone située dans le district administratif du Nord de la Saskatchewan a besoin d'une nouvelle résidence d'enseignants, une commission scolaire ou le conseil scolaire doit :

- a) décider de son emplacement;
- b) acquérir les terrains nécessaires à cette fin.

« Plans de construction

351(1) Ayant pris une des résolutions prévues à l'article 350 ou une résolution visant l'agrandissement ou une importante rénovation d'un des ses bâtiments, la commission scolaire ou le conseil scolaire remet au ministre, dans la forme qu'il exige, une description des aspects suivants de la construction mentionnée dans la résolution :

- a) l'emplacement de la nouvelle construction et de la zone que le bâtiment doit desservir;
- b) les usages projetés du bâtiment;
- c) s'agissant d'un bâtiment scolaire, les projections d'inscriptions et les classes prévues;
- d) les devis généraux et les espaces qui seront requis;
- e) le coût estimatif du projet;
- f) le financement des travaux;
- g) le calendrier prévu des travaux.

(2) Sur réception des renseignements visés au paragraphe (1), le ministre :

- a) étudie le projet en consultation avec la commission scolaire ou le conseil scolaire;
- b) peut, sous réserve des règlements, approuver le projet en vue de la planification détaillée des devis et du financement.

(3) La commission scolaire ou le conseil scolaire ne peut lancer un appel d'offres en vue de l'achat de matériaux ou en vue de la construction tant que le ministre n'a pas approuvé les plans et les devis définitifs relativement :

- a) au bâtiment;
- b) au terrain à bâtir;
- c) aux arrangements financiers qui s'y rapportent ».

Section 352 repealed

41 Section 352 is repealed.

New section 353

42 Section 353 is repealed and the following substituted:

“Building specifications

353 Plans and specifications of buildings to be used for the purposes of a school division or the division scolaire francophone must conform to all applicable laws, including those respecting:

- (a) size, location and condition of the building and building site;
- (b) construction standards and general design;
- (c) standards required for heating, lighting, ventilation, sanitation, acoustics, fire protection, safety and adequacy of accommodation for the users of the building; and
- (d) provisions for laboratories, libraries, shops and other ancillary accommodations required for the program plans of the board of education or conseil scolaire”.

New section 354

43 Section 354 is repealed and the following substituted:

“Transportation services

354 A board of education for the purposes mentioned in clause 85(1)(k), or the conseil scolaire for the purposes mentioned in clause 86(k), may:

- (a) acquire, by purchase or lease out of the funds of the board of education or conseil scolaire, as the case may be, any vehicles that it considers necessary and expedient to provide transportation services; or
- (b) subject to section 355, enter into a contract for the provision of transportation services”.

Section 355 amended

44 Subsection 355(1) is amended by striking out “in excess of \$50,000” and substituting “exceeding the amount prescribed in the regulations”.

Section 370 amended

45 Subsection 370(1) is amended:

(a) by adding the following clauses after clause (p.6):

“(p.7) for the purposes of section 271:

- (i) governing the appointment or election of the members of the Teacher Education, Certification and Classification Board; and
- (ii) respecting the manner in which the affairs of the board are to be conducted;

Abrogation de l'article 352

41 L'article 352 est abrogé.

Nouvel article 353

42 L'article 353 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

« Devis des bâtiments

353 Les plans et devis des bâtiments destinés à l'usage d'une division scolaire ou de la division scolaire francophone doivent être conformes aux règles de droit applicables concernant notamment :

- a) les dimensions, l'emplacement et l'état du bâtiment et du terrain à bâtir;
- b) les normes de construction et la conception générale;
- c) les normes applicables au chauffage, à l'éclairage, à la ventilation, à l'hygiène, à l'acoustique, à la protection contre les incendies, à la sécurité et à l'habitabilité pour les utilisateurs du bâtiment;
- d) les laboratoires, les bibliothèques, les ateliers et les autres locaux connexes nécessaires à la mise en œuvre des programmes de la commission scolaire ou du conseil scolaire ».

Nouvel article 354

43 L'article 354 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

« Services de transport scolaire

354 Une commission scolaire, aux fins prévues à l'alinéa 85(1)k), ou le conseil scolaire, aux fins prévues à l'alinéa 86k), peut :

- a) acquérir, par achat ou location sur les fonds de la commission scolaire ou du conseil scolaire, selon le cas, les véhicules jugés nécessaires et opportuns pour le transport scolaire;
- b) sous réserve de l'article 355, conclure un contrat de transport scolaire ».

Modification de l'article 355

44 Le paragraphe 355(1) est modifié par suppression de « pour une somme supérieure à 50 000 \$ » et son remplacement par « d'une valeur supérieure au montant prescrit par règlement ».

Modification de l'article 370

45 Le paragraphe 370(1) est modifié :

a) par insertion des alinéas suivants après l'alinéa p.6) :

« p.7) pour l'application de l'article 271 :

- (i) régir la nomination ou l'élection des membres de la commission appelée Teacher Education, Certification and Classification Board,
- (ii) préciser le mode de fonctionnement de la commission;

“(p.8) for the purposes of section 274:

- (i) governing the establishment of an appeals committee of the Teacher Education, Certification and Classification Board; and
- (ii) respecting the manner in which the affairs of the appeals committee are to be conducted”;

(b) by repealing clause (u) and substituting the following:

“(u) respecting school transportation services and the maintenance of accurate records of the number of persons served, the distance travelled, the cost of transportation services and any other related information required by the minister”;

(c) by repealing clause (aa) and substituting the following:

“(aa) respecting the remuneration and reimbursement of expenses of persons, other than employees of the Government of Saskatchewan, who have been appointed pursuant to this Act:

- (i) to assist with conferences or other meetings pertaining to professional development and educational planning authorized by the minister;
- (ii) to adjudicate disputes;
- (iii) to act on the Teacher Education, Certification and Classification Board or its appeals committee pursuant to section 271 or 274; or
- (iv) to act on special committees or on boards of reference established by the minister”;

(d) in clause (ee) by striking out “Technology Supported Learning courses,”;

(e) by repealing subclause (ff)(i);

(f) by repealing clause (gg);

(g) by adding the following clause after clause (kk):

“(kk.1) prescribing amounts for the purposes of sections 344, 347 and 355”;

(h) by repealing clause (ll); and

(i) by adding the following clause after clause (mm.5):

“(mm.6) for the purposes of section 163, prescribing matters respecting the school year, including:

- (i) prescribing general school hours of operation, and prescribing acceptable variations of those hours;
- (ii) prescribing the general schedule of operation for a school year;
- (iii) prescribing the amount of instructional time required in a school year;
- (iv) prescribing the type of activities that constitute instructional and non-instructional time;

« p.8) pour l'application de l'article 274 :

- (i) régir l'établissement du comité d'appel de la commission appelée Teacher Education, Certification and Classification Board,
- (ii) préciser le mode de fonctionnement du comité d'appel »;

b) par abrogation de l'alinéa u) et son remplacement par ce qui suit :

« u) régir le transport scolaire et l'établissement de dossiers fiables sur le nombre de personnes transportées, les distances parcourues, le coût des services de transport et tout autre renseignement connexe utile au ministre »;

c) par abrogation de l'alinéa aa) et son remplacement par ce qui suit :

« aa) régir la rémunération et le remboursement des dépenses des personnes qui ne sont pas employées du gouvernement de la Saskatchewan et qui ont été mandatées sous le régime de la présente loi :

- (i) soit pour aider à organiser des colloques ou d'autres rencontres liés au perfectionnement professionnel et à la planification pédagogique et autorisés par le ministre,
- (ii) soit pour trancher des différends,
- (iii) soit pour siéger à la commission appelée Teacher Education, Certification and Classification Board ou à son comité d'appel sous le régime des articles 271 ou 274,
- (iv) soit pour siéger aux comités spéciaux ou aux comités de révision constitués par le ministre »;

d) à l'alinéa ee) par suppression de « de cours offerts par l'Apprentissage assisté par la technologie, »;

e) par abrogation du sous-alinéa ff)(i);

f) par abrogation de l'alinéa gg);

g) par insertion de l'alinéa qui suit après l'alinéa kk) :

« kk.1) fixer des montants pour l'application des articles 344, 347 et 355 »;

h) par abrogation de l'alinéa ll);

i) par insertion de l'alinéa qui suit après l'alinéa mm.5) :

« mm.6) pour l'application de l'article 163, réglementer certains aspects de l'année scolaire, et en particulier :

- (i) réglementer les heures générales d'ouverture des écoles et leurs variations acceptables,
- (ii) établir le calendrier général d'une année scolaire,
- (iii) fixer la durée globale des périodes d'instruction requises dans une année scolaire,
- (iv) préciser quels types d'activités comptent pour des périodes d'instruction et pour des périodes non employées à l'instruction,

- (v) prescribing the minutes in each school day that are to constitute a recess period;
- (vi) prescribing days as school holidays;
- (vii) prescribing vacation periods;
- (viii) prescribing notification requirements pursuant to which a board of education or the conseil scolaire shall notify its employees, trustees, parents and pupils, and the minister in the prescribed circumstances, of various matters respecting the school year;
- (ix) authorizing the minister to determine any of the matters set out in subclauses (i) to (viii)".

Coming into force

46 This Act comes into force on proclamation.

- (v) fixer le nombre de minutes consacrées, dans chaque jour de classe, à des pauses,
- (vi) fixer les congés scolaires,
- (vii) fixer les périodes de vacances,
- (viii) préciser les conditions de notification qui s'appliquent lorsqu'une commission scolaire ou le conseil scolaire avise ses employés, ses conseillers, les parents et les élèves, ainsi que le ministre dans les cas prévus par règlement, au sujet de l'année scolaire,
- (ix) autoriser le ministre à décider relativement aux mesures énumérées aux sous-alinéas (i) à (viii) ».

Entrée en vigueur

46 La présente loi entre en vigueur sur proclamation.

B I L L

No. 27

An Act to amend *The Education Act, 1995*

PROJET DE LOI

n° 27

Loi modifiant la Loi de 1995 sur l'éducation

Received and read the

First time

Second time

Third time

And passed

Dépôt

Première lecture

Deuxième lecture

Troisième lecture

Adoption
